

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

31 JULI 2002

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**tot invoering van standaardclausules
in verband met de eerbiediging van
de fundamentele rechten,
in de internationale akkoorden
die gesloten worden tussen
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en
de regering van een Staat of
van een ander niveau dat ertoe gemachtigd is
verdragen te sluiten**

(ingedien door mevrouw Julie de GROOTE (F) en
de heer Alain DAEMS (F))

Toelichting

In september 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de eerste maal in het kader van haar exclusieve bevoegdheid een internationaal akkoord gesloten.

Recente meningsverschillen binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over de opschoring van de enige internationale overeenkomst die het Gewest gesloten heeft, tonen opnieuw duidelijk aan dat er regels moeten komen voor alle internationale akkoorden.

Vandaag eist het probleem van Israël al onze aandacht op, maar morgen kan een even moeilijk probleem rijzen in een andere context.

Om deze redenen is het belangrijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een coherent beleid voert op het vlak van de naleving van de fundamentele principes en de mensenrechten wanneer internationale verdragen gesloten worden.

Wij moeten algemene maatregelen nemen die niet als partijdig of eenzijdig beschouwd kunnen worden naarge-

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

31 JUILLET 2002

PROPOSITION DE RESOLUTION

**visant à instaurer des clauses types
relatives au respect
des droits fondamentaux
dans les accords internationaux
conclus entre le Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale et
le Gouvernement d'un Etat ou
d'une autre entité habilitée
à conclure des traités**

(déposée par Mme Julie de GROOTE (F) et
M. Alain DAEMS (F))

Développements

En septembre 1998, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait pour la première fois conclu un accord international en vertu de sa compétence exclusive.

Certaines tensions récentes au sein du Conseil régional bruxellois en vue de suspendre le seul accord international conclu par la Région renforce avec certitude le besoin d'encadrer tous les accords internationaux.

Aujourd’hui, c'est le problème d'Israël qui retient toute notre attention mais demain le problème se posera ailleurs avec sans doute autant d'acuité.

Pour ces raisons, il est important que la Région de Bruxelles-Capitale se fixe une politique cohérente en matière de respect des principes fondamentaux et des droits de l'homme dans la conclusion des traités internationaux.

Nous devons prendre des mesures générales qui ne risqueront pas selon les circonstances ou les intérêts d'être

lang de omstandigheden of de belangen. Het Gewest kan een bijdrage leveren tot de democratie door een sereen debat te houden over de naleving van de democratische principes die op dezelfde manier toegepast moeten worden in situaties die per definitie verschillend en specifiek zijn naargelang de partner en het voorwerp van het verdrag in kwestie.

Dit voorstel van resolutie strekt er dan ook toe om standaardclauses in te voeren in verband met de eerbiediging van de fundamentele rechten, in de overeenkomsten die gesloten worden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de regering van een Staat of van een ander niveau dat ertoe gemachtigd is verdragen te sluiten.

Zo verbinden de ondertekende partijen er zich met name toe om de democratische principes en de rechten van de mens zoals bepaald in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de resolutie van de VN van 19 december 1966 na te leven. Door de combinatie van deze twee teksten worden onder de naleving van de democratische principes niet alleen de rechten van de mens verstaan, maar ook de burgerrechten en politieke rechten, voor zover ze algemeen erkend zijn.

De ondertekende partijen zullen gepaste maatregelen kunnen nemen met het oog op de opschoring van een akkoord indien een van hen de voormelde principes niet naleeft.

De opschoring van het akkoord zal dan een gevolg zijn van het niet-nakomen van de verplichtingen van het akkoord en zal meer gerechtvaardigd lijken omdat hiermee de algemene principes worden toegepast die de partijen aanvaard hebben en omdat dezelfde houding aangenomen wordt voor alle verdragen die het Gewest in het kader van zijn eigen bevoegdheden gesloten heeft.

De Gewestregering vraagt tot slot dat de regering om de twee jaar een verslag opstelt over de follow-up van de verdragen die het Gewest gesloten heeft. Dankzij dit verslag zal het Parlement regelmatig op de hoogte gehouden worden van de follow-up van de verbintenissen die op internationaal vlak aangegaan zijn.

Het is in deze algemene context dat aan de Gewestraad voorgesteld wordt om deze resolutie goed te keuren.

considérées comme partisanes ou personnalisées. Cette démarche permet à notre Région d'avancer dans la démocratie à travers un débat serein sur la question du respect des principes démocratiques qui doivent pouvoir s'appliquer de façon cohérente à des situations qui, par définitions, sont différentes et spécifiques selon les partenaires et l'objet du traité en cause.

L'objet de la présente proposition de résolution vise par conséquent à instaurer des clauses types relatives au respect des droits fondamentaux dans les accords conclus entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement d'un Etat ou d'une autre entité habilitée à conclure des traités.

Ainsi, les parties contractantes s'engagent notamment à respecter les principes démocratiques et les droits de l'homme tels que définis dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et la résolution de l'ONU du 19 décembre 1966. La combinaison de ces deux textes permet d'élargir le respect des principes démocratiques tant aux droits de l'homme qu'aux droits civils et politiques, pour autant qu'ils soient universellement admis.

Les parties contractantes pourront prendre des mesures appropriées en vue de suspendre l'accord si l'un d'elles ne respecte pas les principes sus-mentionnés.

La suspension de l'accord sera alors une conséquence du non respect des obligations de l'accord et apparaîtra comme un acte plus légitime car étant l'application de principes généraux acceptés par les parties et s'appliquant de façon identique à tous les traités conclus par la Région en vertu de ses compétences propres.

Le Conseil régional demande enfin que le gouvernement fasse un rapport tous les deux ans sur le suivi des traités conclus par la Région. Ce rapport permettra ainsi au Parlement d'être tenu au courant de façon régulière du suivi des engagements pris au niveau international.

C'est dans ce contexte général qu'est proposé au Conseil régional l'adoption de la présente résolution.

Julie de GROOTE (F)
Alain DAEMS (F)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**tot invoering van standaardclausules
in verband met de eerbiediging van
de fundamentele rechten,
in de internationale akkoorden
die gesloten worden tussen
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en
de regering van een Staat of
van een ander niveau dat ertoe gemachtigd is
verdragen te sluiten**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Overwegende dat krachtens artikel 167 van de Grondwet en de bijzondere wet van 5 mei 1993, de Gemeenschappen en Gewesten verdragen kunnen sluiten die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn;

Overwegende dat de eerbiediging van de fundamentele rechten en vrijheden een belangrijk aspect is waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rekening moet houden wanneer het internationale verdragen sluit;

Overwegende dat de naleving van het Europese verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, een minimumvereiste is voor de lidstaten van de Raad van Europa;

Overwegende dat de verdragen van de VN inzake economische, sociale en culturele rechten, en inzake burgerrechten en politieke rechten, de meest geschikte referentievormen;

Overwegende dat het belangrijk is voor coherentie te zorgen op het vlak van de rechten van de mens in de externe betrekkingen en dat de internationale akkoorden gesloten in het kader van de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dit vlak gevolgen kunnen hebben;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van zijn bevoegdheden kan bijdragen tot de bevordering van de democratie in de wereld en van de vredesprocessen;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het eerste verdrag dat het krachtens zijn exclusieve bevoegdheden gesloten heeft, een clausule ingevoegd heeft waarbij het er zich toe verbindt geen enkele activiteit met een militair doel uit te oefenen of te steunen, en dat deze clausule uitgebreid zou moeten worden tot de andere internationale verdragen die het in de toekomst zou kunnen sluiten;

PROPOSITION DE RESOLUTION

**visant à instaurer des clauses types
relatives au respect
des droits fondamentaux
dans les accords internationaux
conclus entre le Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale et
le Gouvernement d'un Etat ou
d'une autre entité habilitée
à conclure des traités**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant qu'en vertu de l'article 167 de la Constitution et de la loi spéciale du 5 mai 1993, les entités fédérées peuvent conclure des traités dans les matières qui relèvent de leurs compétences propres;

Considérant que le respect des droits et libertés fondamentaux est un élément essentiel à prendre en considération lors de la conclusion par la Région de Bruxelles-Capitale de traités internationaux;

Considérant que pour les Etats membres du Conseil de l'Europe le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales constitue une exigence minimale;

Considérant que pour les Etats membres de l'ONU le respect des Pactes de l'ONU relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels et aux droits civils et politiques constitue la référence la plus appropriée;

Considérant qu'il est important d'établir une cohérence en matière des droits de l'homme dans les relations extérieures et que les accords internationaux exercés dans le cadre des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent avoir des implications dans ce domaine;

Considérant que, dans le cadre de ses compétences propres, la Région de Bruxelles-Capitale peut contribuer à la promotion de la démocratie dans le monde et à favoriser les processus de paix;

Considérant que dans le cadre du premier traité conclu en vertu de ses compétences exclusives, la Région de Bruxelles-Capitale a inséré une clause engageant celle-ci à ne réaliser et à ne soutenir aucune activité ayant un objectif militaire et qu'il convient d'élargir cette clause aux autres traités internationaux qu'elle pourrait conclure à l'avenir;

1. Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om in al haar internationale akkoorden waarvoor zij bevoegd is, drie standaardclausules in te voegen, luidend :

- Eerste clausule: « Dit akkoord wordt gesloten onder voorbehoud van de naleving van de democratische principes en van de rechten van de mens zoals bepaald in het Europese verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, of in de resolutie van de VN van 19 december 1966 waarbij het internationaal verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en het internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten werden aangenomen ».
 - Tweede clausule: « Geen enkele activiteit met een militair doel of die direct of indirect afbreuk doet aan de rechten en de vrijheden waarnaar in de eerste clausule verwezen wordt, mag in het kader van dit akkoord uitgeoefend of gesteund worden. »
 - Derde clausule: « De partij die ervan uitgaat dat de verplichtingen vervat in de twee voorgaande clausules niet meer nagekomen worden, kan gepaste maatregelen nemen om het akkoord op te schorten. »
2. Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad om de twee jaar verslag uit te brengen over de opvolging van de internationale verdragen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesloten heeft.

13 maart 2002

1. Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de reprendre dans tous les accords internationaux relevant de ses compétences propres trois clauses types sous la forme suivante:

- Première clause: «Le présent accord est conclu sous réserve du respect des principes démocratiques et des droits de l'homme tels que définis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou par la résolution de l'ONU du 19 décembre 1966 portant approbation du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques»;
- Deuxième clause: «Aucune activité ayant un objectif militaire ou ayant pour effet de porter directement ou indirectement atteinte aux droits et libertés auxquels il est fait référence dans la première clause, ne peut être réalisée ou soutenue dans le cadre du présent accord»;
- Troisième clause: «La partie qui considère que les obligations contenues dans les deux précédentes clauses ne sont plus remplies, peut prendre des mesures appropriées pour suspendre l'accord»;

2. Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de lui faire rapport tous les deux ans sur le suivi des traités internationaux conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 13 mars 2002

Julie de GROOTE (F)
Alain DAEMS (F)